

Nouvelle traduction du Missel romain

La nouvelle traduction du Missel romain, qui entre en vigueur le 1er dimanche de l'Avent, prévoit de modifier la formulation du Credo « de même nature que le Père » en « consubstantiel au Père ». La formule retenue est plus précise que « de même nature », parce que Dieu le Père et Jésus le Fils sont non seulement de même nature, mais aussi de même substance car ils sont un seul et même Dieu. Deux êtres peuvent être « de même nature » : il ne s'ensuit pas qu'ils soient « un ». Pierre et Paul sont de même nature, c'est-à-dire que tous deux sont hommes, participent de la même nature humaine : ils n'en sont pas moins deux.

Autre modification, « le péché du monde » devient « les péchés du monde » dans *le Gloire à Dieu* et *l'Agneau de Dieu*. Ce passage du singulier au pluriel met l'accent sur le fait que le péché n'est pas une fatalité liée à notre condition de pécheur.

Le singulier trouve son enracinement dans la Bible : saint Jean fait dire à Jean-Baptiste : « Voici l'Agneau de Dieu, qui enlève le péché du monde » (Jn 1, 29).

Le singulier et le pluriel sont justes, mais au pluriel, l'accent est mis sur la liberté et la responsabilité individuelle, plutôt que sur le fait d'être marqué par le péché originel. L'homme ne se réduit pas à la condition de pécheur, mais il a posé des actes libres qui l'ont séparé de Dieu.

La nouvelle traduction du Missel romain remplace dans certaines prières liturgiques « frères » par « frères et sœurs » et « serviteurs » par « serviteurs et servantes ». C'est le cas dans l'introduction du rite pénitentiel et à deux reprises dans le *Je confesse à Dieu* : « Je confesse à Dieu tout-puissant, Je reconnais devant vous, frères et sœurs, que j'ai péché en pensée, [...] C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères et sœurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu. »

La nouvelle prière sur les offrandes inclut également cette nouvelle adresse : « Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout puissant. » Enfin, la prière eucharistique I mentionne les serviteurs et les servantes : « Souviens-toi Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes... ».

En incluant les « sœurs » dans le discours, le Missel reprend l'antique manière des chrétiens de s'adresser les uns aux autres, comme « frères et sœurs », égaux dans le « Christ-frère ». Depuis des siècles, le canon romain latin utilise la formule « *Memento, Domine, famularum famularumque tuarum* » (« Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes ») dans la prière eucharistique I, précision qui n'avait pas été respectée dans l'ancienne traduction française.

Source Aleteia

Calendrier

Samedi 27 novembre

9h30-11h30 : Session Gratitude

Église

15h30 : Éveil à la Foi

Église

16h45 : Servants d'autel

Église

18h-20h30 : Marché de Noël

47 Procession

Dimanche 28 novembre

10h-12h30 : Marché de Noël

47 Procession

Lundi 29 novembre

20h30 : Réunion Parents des enfants du catéchisme (CM1)

81 Alleray

Mardi 30 novembre

20h30 : Préparation Baptême

47 Procession

Jedi 2 décembre

7h30 : Messe de l'Avent

Église

Samedi 4 décembre

9h30-11h30 : Session Gratitude

Église

18h-20h30 : Marché de Noël

47 Procession

18h30 : Messe de l'aumônerie

Église

Dimanche 5 décembre

10h-12h30 : Marché de Noël

47 Procession

16h30 : Concert de Noël de la Mini-Hosanna

Église

Messes dominicales : samedi à 18h30 (*animée par la Mini-Hosanna*), dimanche à 9h, 10h30 et 18h30.

Messes en semaine : lundi, mardi, mercredi et vendredi, 8h et 19h15, **jedi à 7h30** et 19h15, samedi à 12h.

Adoration eucharistique et confessions : mercredi et vendredi de 18h à 18h45 et de 19h45 à 20h15.

Louange : mardi à 7h30.

Laudes : lundi, mardi, mercredi et vendredi à 8h30.

Vêpres : mercredi et vendredi à 18h50.

Chapelet : chaque vendredi à 17h15.

Accueil (47 rue de la Procession) :



Par un laïc, du lundi au vendredi, 10h-12h et 15h-18h.

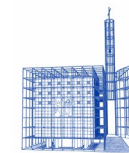
Par le Père Charles de GEOFFRE, mercredi de 18h à 20h.

Par le Père Vincent GUIBERT, samedi de 10h à 12h.

81 rue d'Alleray 75015 PARIS - ☎ 01 56 56 62 56

www.ndarche.org - secretariat.ndaa@gmail.com

 [nddelarchedalliance](https://www.instagram.com/nddelarchedalliance)  [ndaa.paris](https://www.facebook.com/ndaa.paris)



Paroisse
Notre-Dame
de l'Arche
d'Alliance

ISSN 2118-6626

Dimanche 28 novembre 2021
1^{er} dimanche de l'Avent

La couronne de l'Avent

L'Avent est une période pendant laquelle nous préparons nos cœurs et nos esprits à la rencontre du Seigneur qui vient. C'est un temps d'attente active et non passive. Attendre le Seigneur, c'est faire route vers lui : il nous faut aller à sa rencontre. Lorsque nous faisons un pas vers Dieu, Lui, il fait deux pas vers nous.

Durant ce temps, nous pouvons contempler la couronne de l'Avent. En effet, la couronne de l'Avent est très symbolique. Les rameaux utilisés pour tisser la couronne nous rappellent que la vie continue. Le cercle de la couronne, qui n'a ni début ni fin, symbolise l'éternité de Dieu, l'immortalité de l'âme et la vie éternelle que nous trouvons en Christ.

On attribue diverses significations aux quatre cierges. Selon une tradition, la première bougie représente les Patriarches, la deuxième les Prophètes, la troisième nous rappelle Jean le Baptiste et la quatrième Marie, la mère de Jésus. Selon une autre tradition, la première, appelée 'bougie des Prophètes' en leur souvenir, notamment Isaïe, représente l'attente ressentie de la venue du Messie. Elle symbolise l'espérance. La deuxième, appelée 'bougie de Bethléem' en souvenir du pèlerinage de Marie et Joseph à Bethléem, représente la foi. La troisième est rose, appelée la 'bougie du berger', et symbolise la joie. La dernière, appelée 'bougie de l'ange' symbolise la paix en nous rappelant le message des anges : "Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté". On utilise également une bougie blanche au centre représentant le Christ. Elle est allumée la veille de Noël en signe de la venue du Christ dans le monde.

La couronne de l'Avent est un rappel puissant, visuel, de la sainteté de la période. Que ce soit à la maison ou à l'église, elle nous invite à attendre et à prier dans l'espoir de la venue du Christ. Nous sommes appelés à accueillir la lumière du Christ dans nos vies. Pussions-nous vivre ce temps de l'Avent dans la foi, l'espérance, la joie.

Père Amal GONSALVEZ

Vie paroissiale

Nouveaux horaires dominicaux

Dès à présent et pour tout le reste de l'année, les messes dominicales sont fixées à **9h, 10h30 et 18h30**. La messe anticipée du samedi reste à 18h30.

• **Marché de Noël**

Suite au succès des années précédentes, nous proposons trois week-end pour vous permettre d'acheter des cadeaux et des décorations de Noël, les **27 et 28 novembre, 4 et 5 décembre** puis **11 et 12 décembre** au 47 rue de la Procession. **Les samedis de 18h à 20h30. Les dimanches de 10h à 13h.**

• **Préparation au Baptême**

Les parents qui demandent le baptême pour leur enfant se retrouveront avec le Père Charles de GEOFFRE et un couple accompagnateur pour réfléchir au sens de leur demande de baptême et à leur engagement de donner à leur enfant une éducation chrétienne. Réunion le **mardi 30 novembre à 20h30** au 47 rue de la Procession.

Contact : Père Charles, cdegeoffre@yahoo.fr

• **Les jeudis de l'Avent**

À partir du **jeudi 2 décembre**, nous vous invitons tous les jeudis de l'Avent, à la messe de l'aurore éclairée à la bougie à **7h30**. Elle sera suivie d'un petit déjeuner.

• **Concert de Noël Mini-Hosanna**

Dimanche 5 décembre à 16h30 dans l'église, sous la direction de Servane TEYSSIER D'ORFEUIL. Entrée libre. Pass sanitaire obligatoire.

• **Fête des bénévoles**

Mercredi 8 décembre à 19h15, en la fête de l'Immaculée Conception, la messe solennelle sera célébrée à l'intention des bénévoles de la paroisse. Cette messe sera suivie d'un apéritif pour tous les bénévoles (*sous réserve de nouvelles restrictions liées à la situation sanitaire*). Pour l'apéritif, le pass sanitaire est obligatoire et sera contrôlé à l'entrée.

Pour ceux qui souhaitent le Bottin paroissial 2022, nous vous invitons à faire votre demande auprès du secrétariat à l'adresse mail suivante : secretariat.ndaa@gmail.com ou par téléphone au 01 56 56 62 54. Il sera envoyé par mail aux responsables de groupes qui le transmettront à chaque membre.

• **Transition écologique**

La paroisse vous propose de participer à la Fresque du climat, le **dimanche 30 janvier 2022 entre 14h et 17h** au 81 rue d'Alleray. Attention, participation limitée à 48 personnes. Plus d'informations à venir.

• **Français Langue Étrangère (F.L.E.)**

Nous recherchons activement des bénévoles pour donner des cours de français pour des débutants. Des personnes arrivant dans notre pays souhaitent s'insérer dans la société française et recherchent un logement et un emploi. Pour cela, elles ont besoin d'apprendre le français pour savoir lire, écrire et s'exprimer. Elles obtiendront ainsi un mode de vie plus digne pour elles et leurs familles. Nous avons besoin de votre soutien une heure (ou deux) par semaine en journée ou en fin d'après-midi. Merci à vous pour votre aide.

Contact : Geneviève MERCIER, genmercier@free.fr

• **Remerciements Braderie**

"Merci, chers amis paroissiens qui êtes venus à notre Braderie d'Automne. Elle vous a accueillis le week-end dernier ainsi que de nombreux voisins du quartier. Nos stands traditionnels proposaient un très large choix de cadeaux et de bonnes affaires dans lesquels beaucoup d'entre vous ont trouvé ce qu'ils cherchaient ... Cette année encore vous nous avez dit combien vous aviez apprécié l'organisation et la tenue de cet événement. Un grand merci également à tous les bénévoles qui ont été heureux de préparer et de servir ce rendez-vous incontournable de fin d'année. Ils ont déployé tous leurs talents pour présenter au mieux tous les "trésors" qui avaient été apportés. Ils ont été également heureux d'accueillir de nouveaux paroissiens et amis venus leur prêter main forte pour que l'ensemble soit prêt à temps. Ils espèrent que beaucoup d'autres viendront les rejoindre afin de s'investir comme eux dans la mise en œuvre de cette belle vitrine paroissiale".

Geneviève MERCIER et Père Vincent GUIBERT

Diocèse de Paris

• **Quête pour les Chantiers du Cardinal**

Dimanche 28 novembre. Le don sert à bâtir et rénover les lieux de culte et d'accueil catholiques (église, chapelle, presbytère, salle paroissiale...). Sur les 1 740 églises en Île-de-France, 456 ont été construites après 1905. Elles sont donc entièrement à la charge de l'Église. Plus d'informations sur www.chantiersducathedral.fr. Tract et enveloppe à votre disposition dans l'église.

Concours de photo de crèche

La paroisse lance son concours de la plus belle photo de crèche. Nous vous invitons à **envoyer une seule photo de votre crèche, par mail** à l'adresse suivante : secretariat.ndaa@gmail.com. Vous pouvez aussi nous transmettre un petit commentaire qui l'accompagnera. **Date limite de réception par mail des photos : dimanche 12 décembre.**

Les photos seront exposées dans le hall d'accueil du 81 rue d'Alleray ainsi que sur le site Internet de la paroisse, www.ndarche.org. Pour ceux qui souhaitent que leur photo et leur nom de famille ne paraissent pas sur le site Internet de la paroisse, nous vous invitons à nous le préciser par mail. Plusieurs critères détermineront les classements : la plus belle photo de crèche, la plus joyeuse, la plus originale, la plus spirituelle et la plus écologique.

Le jury sera composé des membres du Conseil Pastoral Paroissial qui auront accepté de ne pas participer au concours. Invitez tous vos amis, vos proches et vos voisins à y participer !

Une crèche paroissiale pour faire grandir l'espérance

Comme chaque année, la crèche de notre paroisse a été confectionnée par les équipes du catéchisme. En cette année compliquée que nous vivons dans le monde, en Église, et peut-être en famille, cette crèche est la bienvenue car elle tourne notre regard vers le Christ qui est notre lumière et notre espérance. Davantage encore qu'un nouveau-né dans une famille, le divin Enfant de la crèche fait grandir en nos cœurs l'espérance ainsi que la foi en la vie.

Il faut dire que Celui qui naît dans l'humilité de la crèche éclaire notre rapport au monde car « tout a été créé par lui et pour lui » (Col 1, 16). Plusieurs tableaux représentent ainsi la terre portée par des mains de bambin ou entourée par des enfants.

Jésus est la lumière pour le monde entier, pour tous les enfants du monde et pour tous les hommes et femmes de notre temps, qu'ils soient riches ou pauvres, porteurs d'un handicap ou non.

Les lampes à huile fabriquées par les enfants témoignent de cette espérance divine qui peut rejoindre le cœur de tous les hommes.